

Acord de împrumut

(Proiect de incluziune socială)

între

ROMÂNIA

și

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE
ȘI DEZVOLTARE

Datat 4 iulie 2006

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
în limba engleză



ÎMPRUMUT NR. 4825-RO

ACORD DE ÎMPRUMUT

Acord încheiat la data de 4 iulie 2006 între ROMÂNIA ("Împrumutat") și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE ("Banca"). Prin prezentul Acord, Împrumutatul și Banca convin următoarele:

ARTICOLUL I – CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile generale (definite în Documentul - Anexă la prezentul Acord) fac parte integrantă din acest Acord.
- 1.02. În afara cazului în care din context reiese contrariul, termenii scriși cu majuscule în Acordul de Împrumut au sensul definit în Condiții generale sau în Documentul - Anexă la acest Acord.

ARTICOLUL II - ÎMPRUMUTUL

- 2.01. Banca este de acord să acorde Împrumutatului, în termenii și condițiile prevăzute sau menționate în prezentul Acord, un Împrumut în sumă de patruzeci și șapte milioane două sute mii euro (EUR 47.200.000) ("Împrumut"), pentru a ajuta la finanțarea proiectului descris în Anexa 1 a acestui Acord ("Proiect").
- 2.02. Împrumutatul poate trage sume din Împrumut conform prevederilor Secțiunii IV din Anexa 2 la prezentul Acord.
- 2.03. Comisionul de Angajament ce va fi plătit de Împrumutat Băncii va fi egal cu trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1%) pe an, aplicat asupra soldului netras al Împrumutului, acest comision putând face obiectul unei reduceri, după cum poate fi stabilit periodic de Bancă.
- 2.04. Comisionul Initial ce va fi plătit de Împrumutat Băncii va fi egal cu un procent (1,0%) din suma Împrumutului, și poate face obiectul unei reduceri după cum poate fi stabilit periodic de Bancă. Împrumutatul va plăti comisionul inițial în cel mult șazeci (60) de zile de la data intrării în vigoare.
- 2.05. Dobânda platită de Împrumutat pentru fiecare perioadă de dobândă va fi într-o rată egală cu LIBOR pentru moneda Împrumutului plus Marja variabilă, această dobândă putând face obiectul unei reduceri, după cum poate fi stabilit periodic de către Bancă.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



- 2.06. Datele de plată sunt la 15 martie și 15 septembrie în fiecare an.
- 2.07. Împrumutul va fi rambursat conform graficului de rambursare prevăzut în Anexa 3 a acestui Acord.

ARTICOLUL III - PROIECTUL

- 3.01. Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivul Proiectului. În acest scop, Împrumutatul: (i) va determina FRDS sa realizeze Partea I a Proiectului; (ii) va realiza Partea II a Proiectului prin MEC; (iii) va realiza Partea III a Proiectului prin MMSSF; și (iv) prin MMSSF, va determina ANR să realizeze Partea IV a Proiectului, toate conform prevederilor Articolului V din Condiții generale.
- 3.02. Fără a se limita la prevederile Secțiunii 3.01 a acestui Acord și cu excepția cazului în care Împrumutatul și Banca vor conveni altfel, Împrumutatul: (i) va asigura realizarea Părților II, III și IV ale Proiectului conform prevederilor Anexei 2 la acest Acord; și (ii) va determina FRDS sa realizeze Partea I a Proiectului conform prevederilor Anexei 2 la acest Acord, și va asigura cu promptitudine, în funcție de cerințe, fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse necesare Părții I a Proiectului.

ARTICOLUL IV – CLAUZE ASIGURATORII PENTRU BANCA

- 4.01. Evenimentele Adiționale de Suspendare constau în următoarele:
- (a) amendarea, suspendarea, abrogarea, revocarea sau anularea Legii nr. 7 de natură să afecteze, material și negativ, capacitatea Împrumutatului de a-și îndeplini oricare din obligațiile ce-i revin în cadrul acestui Acord; și
 - (b) amendarea, suspendarea, abrogarea, revocarea sau anularea Legii nr. 129 de natură să afecteze, material și negativ, capacitatea Împrumutatului de a-și îndeplini oricare din obligațiile ce-i revin în cadrul acestui Acord.
- 4.02. Următoarele constituie Situații suplimentare de accelerare: apariția oricărei situații prevăzute în paragrafele (a) și (b) din Secțiunea 4.01 a acestui Acord.

ARTICOLUL V – INTRAREA ÎN VIGOARE

- 5.01. Următoarele constituie Condiții suplimentare pentru intrarea în vigoare:

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



- (a) Semnarea Acordului subsidiar în numele Împrumutatului și al FRDS.
- (b) Înființarea de către Împrumutat a Comitetului director într-un mod acceptabil pentru Bancă.
- (c) Adoptarea de către FRDS a Manualului Operațional pentru Partea I a Proiectului acceptabil pentru Împrumutat și Bancă.
- (d) Adoptarea de către Împrumutat, prin MEC și, respectiv, MMSSF, a Manualului Operațional pentru Partea II a Proiectului și a Manualului Operațional pentru Părțile III și IV ale Proiectului, ambele acceptabile pentru Bancă.
- (e) FRDS, MEC, MMSSF și ANR și-au adoptat fiecare propriul Plan anual de dezvoltare, acceptabil pentru Bancă, pentru perioada cuprinsă între data intrării în vigoare și sfârșitul anului 2007.

5.02. Data limită pentru intrarea în vigoare este data de una sută douăzeci (120) zile de la data semnării prezentului Acord.

ARTICOLUL VI - REPREZENTANT; ADRESE

6.01. Reprezentantul Împrumutatului este ministrul finanțelor publice.

6.02. Adresa Împrumutatului este:

Ministerul Finanțelor Publice
Str. Apolodor nr. 17
București
România

Telex:

11239

Fax:

4021 312 6792

6.03. Adresa Băncii este:

International Bank for Reconstruction
and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



Telegraf:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

Telex:

248423(MCI) sau
64145(MCI)

Fax:

1-202-477-6391

ÎNCHEIAT la București, România, în ziua și anul menționate la început.

Pentru ROMÂNIA

De

Sebastian Vlădescu
Reprezentant autorizat

Pentru BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

De

Anand K. Seth
Reprezentant autorizat

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



ANEXA 1

Descrierea Proiectului

Proiectul are ca obiectiv îmbunătățirea condițiilor de viață și incluziunea socială a celor mai dezavantajate și vulnerabile persoane din România.

Proiectul este alcătuit din următoarele părți:

Partea I: Program de intervenții prioritare

Sprijinirea FRDS pentru îmbunătățirea condițiilor de trai și incluziunea socială a populației de etnie romă din aproximativ o sută (100) localități sărace prin: (i) finanțarea unor Sub-proiecte de intervenții prioritare selectate pe bază de competiție; (ii) întreprinderea unor campanii de promovare, informare și educare, și monitorizarea activităților de evaluare, precum și asigurarea de pregătire autorităților locale, grupurilor comunitare și ONG-urilor; (iii) furnizarea de asistență pentru dezvoltarea capacității la nivelul comunităților prin pregătirea, facilitarea, evaluarea și supervizarea Sub-proiectelor de intervenții prioritare și asigurarea de pregătire și instruire în acest sens, inclusiv pregătirea acordată FRDS; și (iv) acordarea de asistență tehnică comunităților sărace de romi pentru pregătirea proiectelor în vederea finanțării lor cu fonduri UE.

Partea II: Program educație preșcolară inclusivă

Sprijinirea MEC pentru includerea populației de etnie romă în programele și politicile generale ale MEC prin: (i) construirea, extinderea, reabilitarea și mobilarea infrastructurii educaționale preșcolare în comunitățile cu procent ridicat de populație romă; (ii) elaborarea unui curriculum de incluziune pentru educația preșcolară, pregătirea și instruirea personalului din sistemul educației preșcolare, elaborarea și difuzarea de materiale de predare și învățare pentru educația preșcolară, și furnizarea de asistență tehnică entităților care sunt în măsură să poată solicita finanțarea proiectelor din fonduri structurale UE; (iii) promovarea de servicii integrate și soluții alternative comunitare de educație preșcolară, inclusiv elaborarea unei legislații coerente privind educația preșcolară, precum și asigurarea unor programe de pregătire și consiliere pentru părinți; și (iv) desfășurarea de activități de monitorizare și evaluare, precum și de informare, educare și comunicare.

Partea III: Programe de asistență socială

1. Program pentru persoane cu handicap

Sprijinirea MMSSF și ANPH pentru îmbunătățirea calității serviciilor de îngrijire în instituțiile rezidențiale și creșterea accesului la serviciile comunitare a persoanelor cu handicap prin: (i) finanțarea Sub-proiectelor pentru persoane cu handicap selectate pe bază de competiție; (ii) asigurarea de pregătire personalului profesionist care va aplica noi standarde de îngrijire; (iii) elaborarea unui sistem de

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
în limba engleză



monitorizare și evaluare pentru ANPH; și (iv) asigurarea de servicii de consiliere ocupațională.

2. Program pentru tineri aflați în situații de risc

Sprijinirea MMSSF pentru o mai mare integrare socială a tinerilor ieșiți din sistemul instituționalizat de protecție a copilului după împlinirea vârstei de 18 ani prin: (i) finanțarea de Sub-proiecte pentru tineri aflați în situații de risc selectate pe bază de competiție; (ii) desfășurarea de activități de monitorizare și evaluare și elaborarea de metodologii specifice; (iii) pregătirea personalului centrelor multifuncționale ce vor fi înființate prin Sub-proiectele pentru tineri în situații de risc, precum și a personalului MMSSF care va supraveghea funcționarea acestor centre multifuncționale; și (iv) desfășurarea de activități de informare publică.

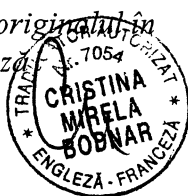
3. Program pentru victimele violenței în familie

Sprijinirea MMSSF și ANPF în dezvoltare serviciilor sociale specializate integrate pentru victimele violenței în familie prin: (i) finanțarea Sub-proiectelor privind victimele violenței în familie selectate pe bază de competiție; (ii) pregătirea personalului centrelor pentru victimele violenței în familie și personalului ANPF; (iii) desfășurarea unor activități de monitorizare și evaluare, dezvoltare metodologiilor specifice și crearea unui sistem specific de management informatic cu privire la victime și agresori care să fie ținut de ANPF; și (iv) desfășurarea de activități de informare publică.

Partea IV: Dezvoltarea capacității de incluziune socială a populației de etnie romă

Sprijinirea ANR și a celor 8 (opt) birouri regionale ale sale pentru coordonarea activităților de planificare, monitorizare și evaluare, precum și identificarea, pregătirea și implementarea programelor de incluziune care vor fi finanțate din fonduri UE și din alte surse, prin: (i) pregătire acordată personalului ANR, al ONG-urilor create pentru populația de etnie romă, al autorităților locale și al grupurilor de inițiativă comunitară ale romilor; (ii) întocmirea și implementarea unei strategii de informare, educare și comunicare; și (iii) întărirea sistemului de monitorizare și evaluare.

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
în limba engleză*



ANEXA 2

Execuția Proiectului

Secțiunea I. Finanțare subsidiară; aranjamente instituționale și de altă natură

A. Acordul subsidiar

1. Pentru a facilita realizarea de către FRDS a Părții I a Proiectului, Împrumutatul va pune o parte din fondurile Împrumutului la dispoziția FRDS pe baza unui acord subsidiar încheiat între Împrumutat și FRDS ("Acord subsidiar"), în termeni și condiții aprobate de Bancă, care să prevadă următoarele:

(a) Împrumutatul va acorda FRDS o parte din suma Împrumutului sub formă de grant;

(b) FRDS va implementa Partea I a Proiectului în conformitate cu prevederile Legii nr. 129, Manualul Operațional pentru Partea I a Proiectului, Planurile anuale de dezvoltare pentru Partea I a Proiectului și prevederile prezentului Acord de împrumut; și

(c) În cadrul responsabilității ce îi revine pentru implementarea Părții I a Proiectului, FRDS: (i) va elabora și prezenta Împrumutatului și Băncii în fiecare an, până la 1 octombrie, spre examinare și aprobare, un Plan anual de dezvoltare pentru următorul an calendaristic pentru Partea I a Proiectului; (ii) va elabora și prezenta Împrumutatului și Băncii în fiecare an, până la 1 octombrie, spre examinare și aprobare, un Raport al Proiectului care să arate progresele și rezultatele realizate în implementarea Planurilor anuale de dezvoltare pe perioada scursă până la data respectivului raport pentru Partea I a Proiectului; (iii) va elabora și prezenta Băncii, în cel mult patruzeci și cinci (45) de zile de la încheierea fiecărui trimestru calendaristic, rapoarte financiare provizorii ne-auditate pentru Partea I a Proiectului pe trimestrul respectiv, satisfăcătoare ca fond și formă pentru Bancă; (iv) va menține un sistem de management financiar pentru Partea I a Proiectului și va întocmi situații financiare conform standardelor de contabilitate consecvent aplicate acceptabile pentru Bancă, ambele activități vor fi desfășurate într-o manieră adecvată pentru a reflecta operațiunile și condițiile financiare, incluzând operațiunile, resursele și cheltuielile legate de Partea I a Proiectului; (v) va asigura auditarea situațiilor financiare amintite la punctul (iv) de mai sus de către auditori independenți acceptabili pentru Bancă, conform standardelor de audit consecvent aplicate acceptabile pentru Bancă, și se va asigura ca fiecare audit al acestor situații financiare acoperă perioada unui (1) an fiscal, iar situațiile financiare auditate pentru fiecare perioadă vor fi prezentate Împrumutatului și Băncii în maximum șase (6) luni de la încheierea perioadei; (vi) va pregăti cererile de tragere a unor sume din Împrumut pentru Partea I a Proiectului; și (vii) va urmări implementarea Părții I a Proiectului, incluzând urmărirea stadiului fiecărui Sub-proiect de intervenții prioritare.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



2. Împrumutatul își va exercita drepturile prevăzute prin Acordul subsidiar în vederea protejării intereselor Împrumutatului și Băncii, și atingerii scopurilor Împrumutului. În afara cazului în care Banca va conveni contrariul, Împrumutatul nu va cesiona, modifica, abroga sau renunța la Acordul subsidiar sau la vreuna dintre prevederile acestuia.

B. Aranjamente instituționale și de altă natură

1. Pe perioada implementării Proiectului, Împrumutatul va menține Comitetul director, cu componență și termeni de referință acceptabile pentru Bancă, care va asigura supraveghere și îndrumare din punct de vedere al politicilor, precum și coordonarea generală a implementării Proiectului. Comitetul director va avea în componența sa, printre alții, secretari de stat de la MFP, MEC și MMSSF, și președinții FRDS, ANPH, ANPF și ANR, și va fi prezidat de ministrul muncii, solidarității sociale și familiei.

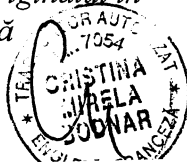
2. Pe parcursul implementării Proiectului, Împrumutatul va asigura menținerea la FRDS, MEC, MMSSF și ANR a unei structuri organizatorice și manageriale, încadrări cu personal și resurse corespunzătoare care să permită FRDS, MEC, MMSSF și ANR implementarea efectivă a Părții I-a, Părții a II-a, Părții a III-a și Părții a IV-a și care să fie acceptabilă pentru Bancă. Împrumutatul ser va asigura ca responsabilitatea pentru activitățile de achiziții și management financiar pentru Partea IV va reveni MMSSF.

3. Manualul Operațional pentru partea I a Proiectului, acceptabil pentru Bancă și Împrumutat, va fi avizat de Comitetul director și adoptat de FRDS. Manualul Operațional pentru Partea II a Proiectului și Manualul Operațional pentru Părțile III și IV ale Proiectului, ambele acceptabile pentru Bancă, vor fi avizate de Comitetul director și adoptate de Împrumutat prin MEC și, respectiv, MMSSF.

4. Împrumutatul, prin FRDS, MEC, MMSSF și ANR vor lua toate măsurile necesare pentru ca Proiectul să fie implementat conform Manualelor Operaționale și Planurilor anuale de dezvoltare, și nu vor modifica, suspenda, abroga, anula sau renunța la nici o prevedere a Manualelor Operaționale și Planurilor anuale de dezvoltare fără aprobarea prealabilă a Băncii.

5. Împrumutatul, prin FRDS și MMSSF, se va asigura că Sub-proiectele de intervenții prioritare și, respectiv, Sub-proiectele pentru persoane cu handicap, Sub-proiectele pentru tineri în situații de risc și Sub-proiectele privind violența în familie se vor implementa în conformitate cu Manualul Operațional pentru Partea I a Proiectului și respectiv, Manualul Operațional pentru Părțile III și IV ale Proiectului, elaborând criteriile și procedurile, inclusiv Ghidul pentru Analiza de mediu a Proiectului, pentru selecția beneficiarilor și Sub-proiectelor, precum și principalii termeni și condiții ale acordurilor care vor fi încheiate cu beneficiarii pentru Sub-proiectele de intervenții prioritare. Împrumutatul, prin FRDS și, respectiv, MMSSF, se va asigura ca beneficiarul oricăror fonduri în cadrul programului de Sub-proiecte pentru intervenții prioritare și, respectiv, al programelor de Sub-proiecte pentru persoane cu handicap, Sub-proiecte pentru tineri în situații de risc și Sub-proiecte privind violența

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



în familie, va realiza respectivul sub-proiect conform acordului, cerințelor de mediu, graficului activităților și bugetului aprobate.

6. Împrumutatul, prin FRDS, MEC și MMSSF, se va asigura că: (i) toate măsurile necesare în Ghidul pentru Analiza de mediu pentru Proiect și prevăzute în Manualele Operaționale sunt luate la timp ; și (ii) informațiile adecvate privind implementarea acestor măsuri sunt incluse Rapoartele Proiectului la care se face referire în Partea A.1 a Secțiunii II a acestei Anexe 2.

Secțiunea II. Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului

A. Planurile anuale de dezvoltare și Rapoartele privind Proiectul

1. Împrumutatul, prin FRDS, MEC MMSSF și ANR:

(a) Va transmite Băncii, până la data de 1 octombrie a fiecărui an pe durata implementării Proiectului, sau orice altă dată ulterioară acesteia care poate fi convenită cu Banca, începând cu 1 octombrie 2007, spre examinare și aprobare, un Plan anual de dezvoltare, satisfăcător pentru Bancă și Comitetul director, pentru fiecare Parte a Proiectului pe următorul an calendaristic, elaborate conform formatului inclus în Manualele Operaționale și care vor cuprinde activitățile convenite și costurile corespunzătoare ce urmează a fi finanțate din Împrumut pe anul respectiv;

(b) (i) va monitoriza și evalua stadiul Proiectului și va întocmi Rapoarte privind Proiectul pentru fiecare Parte a Proiectului conform prevederilor Secțiunii 5.08 din Condiții generale, pe baza indicatorilor conveniți cu Banca și conform aranjamentelor de monitorizare descrise în Manualele Operaționale; și (ii) în acest scop, până la data de 1 octombrie a fiecărui an pe durata implementării Proiectului, sau orice altă dată ulterioară acesteia care poate fi convenită cu Banca, începând cu 1 octombrie 2007, va transmite Băncii spre examinare și aprobare Rapoarte privind Proiectul avizate de Comitetul director, privind progresele și rezultatele realizate în implementarea Planurilor anuale de dezvoltare pe perioada anterioară datei fiecărui astfel de raport; și

(c) va întreprinde, împreună cu Banca, o analiză a activităților și rezultatelor Proiectului pe baza Rapoartelor privind Proiectul menționate în sbrapagraful (b) de mai sus și, în cazul în care această analiză este satisfăcătoare pentru Bancă, va examina și conveni, împreună cu Banca și Comitetul director, planurile anuale de dezvoltare pentru următorul an calendaristic.

2. Împrumutatul va determina FRDS, MMSSF, MEC și ANR să furnizeze Împrumutatului, în termen de maximum patru (4) luni după Data Limită de Tragere, în vederea includerii în raportul menționat în Secțiunea 5.08 (c) din Condiții generale, toate informațiile rezonabil solicitate de Împrumutat și Bancă în scopurile acelei secțiuni.

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



B. Management financiar, rapoarte financiare și audituri

1. Împrumutatul, prin MEC și MMSSF, va ține sau va asigura ținerea unui sistem de management financiar pentru Părțile II, III și IV ale Proiectului, conform prevederilor Secțiunii 5.09 din Condiții generale.
2. Împrumutatul: (i) prin MEC și MMSSF, va întocmi și furniza Băncii, în maximum patruzeci și cinci (45) de zile de la încheierea fiecărui trimestru calendaristic, rapoarte financiare ne-auditate pentru Părțile II, III și IV ale Proiectului pe trimestrul respectiv, satisfăcătoare ca fond și formă pentru Bancă; și (ii) va determina FRDS să întocmească și să transmită Băncii în maximum patruzeci și cinci (45) de zile de la încheierea fiecărui trimestru calendaristic, rapoarte financiare ne-auditate pentru partea I a Proiectului pe trimestrul respectiv, satisfăcătoare ca fond și formă pentru Bancă.
3. Împrumutatul, prin MEC și MMSSF, va asigura auditarea Situațiilor financiare conform prevederilor Secțiunii 5.09 (b) din Condiții generale. Fiecare audit al Situațiilor financiare va acoperi perioada unui an fiscal al Împrumutatului. Situațiile financiare auditate pentru fiecare asemenea perioadă vor fi furnizate Băncii în maximum șase luni de la încheierea acestei perioade.
4. Împrumutatul va determina FRDS să țină un sistem de management financiar pentru Partea I a Proiectului și să întocmească situații financiare conform standardelor de contabilitate consecvent aplicate acceptabile pentru Bancă, ambele fiind de așa natură încât să reflecte operațiunile și situația financiară a FRDS cuprinzând operațiunile, resursele și cheltuielile legate de Partea I a Proiectului.
5. Împrumutatul va cere ca situațiile financiare ale FRDS menționate în paragraful 4 de mai sus să fie auditate de auditori independenți acceptabili pentru Bancă, conform standardelor de contabilitate consecvent aplicate acceptabile pentru Bancă. Fiecare audit al acestor situații financiare va acoperi perioada unui an fiscal al FRDS. Situațiile financiare auditate pentru fiecare perioadă vor fi furnizate Împrumutatului și Băncii în maximum șase luni de la încheierea perioadei.

Secțiunea III. Achiziții

A. Generalități

1. **Bunuri și lucrări.** Toate bunurile și lucrările necesare Proiectului care urmează să fie finanțate din Împrumut vor fi achiziționate conform prevederilor enunțate sau menționate în Secțiunea I a Liniilor directe pentru achiziții și cu prevederile acestei Anexe.
2. **Servicii de consultanță.** Toate serviciile de consultanță necesare Proiectului care urmează să fie finanțate din Împrumut vor fi achiziționate conform cerințelor prevăzute sau menționate în Secțiunile I și IV din Liniile directe pentru consultanți și cu prevederile acestei Anexe.

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



3. **Definiții.** Termenii scriși cu majuscule utilizați mai jos în această Secțiune care descriu metode distincte de achiziții sau metodele de examinare de către Bancă a unor contracte distincte se referă la metoda respectivă descrisă în Liniile directoare pentru achizițiile sau în Liniile directoare pentru consultanți, după cum este cazul.

B. Metode specifice de achiziție a bunurilor și lucrărilor

1. **Licitația internațională competitivă.** În afara cazului în care în paragraful 2 de mai jos se prevede contrariul, bunurile și lucrările vor fi achiziționate prin contracte adjudecate pe baza licitației internaționale competitive.

2. **Alte metode de achiziție a bunurilor și lucrărilor.** În tabelul următor se specifică alte metode decât Licitarea internațională competitivă care pot fi utilizate pentru achiziția de bunuri și lucrări. Planul de achiziții va preciza în ce condiții pot fi utilizate aceste metode.

Metodă de achiziție
(a) Licitare națională competitivă, sub rezerva prevederilor suplimentare din Documentul atașat acestei Anexe
(b) Cumpărare
(c) Contractare directă
(d) Proceduri de participare a comunității descrise în Manualul Operațional pentru Partea I a Proiectului

C. Metode specifice de achiziție a serviciilor de consultanță

1. **Selecția pe bază de calitate și cost.** În afara cazului în care paragraful 2 de mai jos se prevede altfel, serviciile de consultanță se vor achiziționa prin contracte adjudecate în urma selecției pe bază de calitate și cost.

2. **Alte metode de achiziție a serviciilor de consultanță.** În tabelul următor se precizează alte metode în afara selecției pe bază de calitate și cost care pot fi utilizate pentru achiziția serviciilor de consultanță. Planul de achiziții va preciza în ce condiții pot fi utilizate aceste metode.

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



Metodă de achiziție (a) Selecție pe baza unui buget fix (b) Selecție pe baza celui mai mic cost (c) Selecție pe baza calificării consultantilor (d) Selecție dintr-o singură sursă (e) Proceduri prevăzute în paragrafele 5.2 și 5.3 din Liniile directoare pentru consultanți pentru selecția consultantilor individuali (f) Procedura din sursă unică pentru selecția consultantilor individuali

D. Analiza Bancii privind deciziile de achiziție

Planul de achiziții va stabili acele contracte care vor fi supuse analizei prealabile a Băncii. Toate celelalte contracte vor face obiectul analizei ulterioare a Bancii.

Secțiunea IV. Tragerea sumelor din Împrumut

A. Generalități

1. Împrumutatul poate trage sume din Împrumut conform prevederilor prezentei secțiuni și instrucțiunilor suplimentare pe care Banca le va preciza prin înștiințări transmise Împrumutatului pentru finanțarea cheltuielilor eligibile conform tabelului din paragraful 2 de mai jos.
2. În tabelul următor sunt precizate categoriile de cheltuieli eligibile care pot fi finanțate din Împrumut ("Categorie"), suma din Împrumut alocată fiecărei categorii și procentul în care urmează să fie finanțate cheltuielile eligibile din fiecare categorie.

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



Categorie	Suma alocată din Împrumut (exprimată în euro)	% din cheltuieli ce urmează a fi finanțat
(1) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță (inclusiv audituri), pregătire și granturi pt. Partea I a Proiectului așa cum s-a stabilit în Planurile anuale de dezvoltare pentru această Parte I a Proiectului	11.700.000	85%
(2) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță (inclusiv audituri) și pregătire pt. Partea II a Proiectului așa cum s-a stabilit în Planurile anuale de dezvoltare pentru această Parte II a Proiectului	6.100.000	85%
(3) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță (inclusiv audituri), pregătire, costuri operaționale adiționale, Sub-proiecte privind persoane cu handicap, Sub-proiecte privind tinerii în situații de risc și Sub-proiecte privind violența în familie pt. Partea III a Proiectului așa cum s-a stabilit în Planurile anuale de dezvoltare pentru această Parte III a Proiectului	28.600.000	85%
(4) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță, pregătire și costuri operaționale adiționale pt. Partea IV a Proiectului așa cum s-a stabilit în Planurile anuale de dezvoltare pentru această Parte IV a Proiectului	800.000	85%
SUMA TOTALA	47.200.000	

3. În sensul acestei Anexe:

- (a) prin termenul "Pregătire" se înțelege cheltuielile suportate de FRDS, MEC, MMSSF și ANR legate de desfășurarea activităților de pregătire, vizitelor de studiu și atelierelor de lucru din cadrul Proiectului, incluzând cheltuielile de transport și cazare și diurna pentru cei cărora li se acordă pregătire, instructori și participanți la

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



ateliere, onorariul instructorilor, chiria pentru săli și aparatură, materiale utilizate pentru pregătire și consumabilele aferente; iar

- (b) prin termenul “Costuri operaționale adiționale” se înțelege costurile operaționale adiționale efectuate de MMSSF și ANR pentru implementarea Proiectului, cuprinzând: comunicații (incluzând poștă și internet); costuri de publicitate în legătură cu achizițiile; transport local; combustibil; cheltuieli de funcționare, întreținere și asigurare pentru vehicule; chiria spațiilor de birou; mobilarea și reabilitarea birourilor inclusiv echipamente; consumabile de birou, întreținerea și asigurarea echipamentului de birou; cheltuieli de călătorie și diurnă legate de Proiect, inclusiv cazare și transport local; și comisioane bancare.

B. Condiții de tragere; Perioadă de tragere

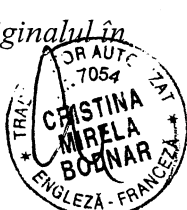
1. Fără a contraveni prevederilor Părții A a acestei Secțiuni, nu se va efectua nici o tragere:

(a) din contul Împrumutului până când Banca nu a primit plata integrală a Comisionului inițial; sau

(b) pentru plăți efectuate anterior datei semnării acestui Acord.

2. Data Limită de Tragere este 1 martie 2011.

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



Document atașat

ANEXEI 2

Prevederi obligatorii pentru achizițiile în cadrul contractelor finanțate de Bancă care fac obiectul Licității naționale competitive

Contractele pentru bunuri sau lucrări pentru care Acordul de împrumut permite achiziționarea în baza paragrafelor 3.3 și 3.4 din Liniile Directoare pentru achiziții pot fi achiziționate conform prevederilor legilor și reglementărilor naționale, cu următoarele excepții:

A. Proceduri

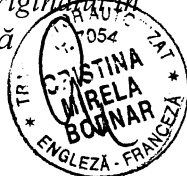
În toate cazurile, indiferent de valoarea contractului, se va aplica o procedură competitivă deschisă. Firmele străine nu vor fi excluse, iar condițiile de eligibilitate vor fi aceleași pentru ofertanții naționali și pentru cei străini, fără nici un fel de preferință acordată ofertanților naționali sau celor de pe o piață regională. Solicitățile de ofertă se vor publica în cel puțin un (1) cotidian național de largă circulație sau în Monitorul Oficial, lăsându-se un interval de minimum treizeci (30) de zile pentru pregătirea și depunerea ofertelor. Se va acorda o durată corespunzătoare pentru pregătirea și depunerea ofertelor.

B. Evaluarea calificării ofertanților

Nu se va cere înscrierea prealabilă a participanților la procedurile de licitație. În cazul în care lucrări mari sau complexe fac necesară pre-calificarea, invitațiile pentru pre-calificare se vor publica în cel puțin un (1) cotidian național de largă circulație sau în Monitorul Oficial cu cel puțin treizeci (30) de zile înainte de data limită pentru depunerea cererilor de pre-calificare. Condițiile minime de natură tehnică, financiară și de experiență vor fi explicit prevăzute în documentele de pre-calificare și vor fi evaluate prin metoda 'admis/respins', nu printr-un sistem de punctaj. Pre-calificarea se va baza integral pe capacitatea și resursele potențialilor ofertanți de a executa un contract specific în mod satisfăcător, ținând seama de experiența și performanța înregistrată în trecut în cadrul unor contracte asemănătoare, capacitatea sub aspectul personalului, echipamentului, facilităților legate de construcție sau fabricație, și situației financiare, și tuturor solicitanților care îndeplinesc criteriile specificate li se va permite să participe la licitație. În cazul în care nu se utilizează pre-calificarea, calificarea ofertantului recomandat pentru a-i fi acordat contractul va fi evaluată prin post-calificare, pe baza cerințelor minime de natură tehnică și financiară și de experiență care vor trebui să fie explicit prevăzute în documentele licitației. Se vor utiliza toate criteriile de calificare astfel precizate în documentele de pre-calificare sau documentele de licitație, după caz, și numai aceste criterii, pentru a se stabili dacă un ofertant este calificat.

C. Participarea întreprinderilor de stat

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



Întreprinderile de stat din România vor putea participa la licitație doar dacă pot demonstra că sunt autonome din punct de vedere juridic și financiar, că funcționează pe baza dreptului comercial și că nu sunt o instituție care depinde de autoritatea contractantă. În plus, li se va cere și lor garanția de licitație și garanția de bună execuție cerută altor ofertanți.

D. Documentele de licitație

Entitățile achizitoare vor utiliza documentele standard de licitație corespunzătoare pentru achiziția bunurilor, lucrărilor sau serviciilor, care vor conține proiectul de contract și condițiile contractuale acceptabile pentru Bancă. Documentele de licitație vor conține instrucțiuni clare cu privire la modul în care trebuie depuse ofertele și făcute ofertele de prețuri, precum și data și locul depunerii și deschiderii ofertelor. Standardele și specificațiile tehnice prevăzute în documentele de licitație vor trebui să permită o cât mai largă concurență posibilă, iar acolo unde se indică standarde naționale, documentele de licitație vor prevedea că utilajele, materialele sau lucrările care corespund altor standarde dar promit cel puțin o echivalență substanțială, vor fi și ele acceptate. Instrucțiunile pentru licitație vor prevedea clar că rabatul, dacă există, va trebui să fie declarat de ofertant fie într-o scrisoare însoțitoare, fie în formularul de ofertă. În cazul societăților mixte, condițiile de licitație vor prevedea răspunderea solidară și distinctă a tuturor partenerilor unei societăți mixte.

E. Criterii de evaluare

Criteriile de evaluare vor fi clar precizate în documentele de licitație, iar cuantificarea altor criterii de evaluare decât prețul se va face în termeni monetari. În evaluarea ofertelor se va ține seama de toate criteriile de evaluare astfel precizate, și numai de aceste criterii.

F. Depunerea, deschiderea și evaluarea ofertelor, adjudecarea contractului

(a) Ofertele se vor depune într-un singur plic conținând informații referitoare la calificarea ofertantului, ofertele tehnice și de prețuri, care va fi deschis la deschiderea publică a ofertei. În cazul în care ofertele sunt depuse în două (2) sau mai multe plicuri, toate plicurile vor fi deschise la deschiderea publică a ofertei.

(b) Ofertele vor fi deschise în public imediat după expirarea termenului limită pentru depunerea lor. Nici o ofertă nu va fi respinsă la deschiderea acestora. Numele ofertantului, suma totală a fiecărei oferte și orice rabat vor fi citite cu voce tare și consemnate în procesul-verbal al deschiderii publice a ofertelor. La evaluare nu se va ține seama de nici un rabat care nu este menționat în scrisoarea însoțitoare sau în formularul de ofertă.

(c) Evaluarea ofertelor se va face prin respectarea cu strictețe a criteriilor cuantificabile în termeni monetari prevăzute în documentele de licitație, și nu se va utiliza un sistem de punctaj pe baza meritelor sau a "realizărilor tehnice și economico-financiare". O ofertă care conține abateri sau rețineri relevante față de

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



termenii, condițiile sau specificațiile documentelor licitației va fi respinsă ca necorespunzătoare. După deschiderea ofertelor, un ofertant nu-și va putea retrage abaterile sau reținerile relevante. Ofertanții nu vor fi eliminați din procesul de evaluare detaliată pe baza unor abateri sau rețineri minore, nerelevante.

(d) Prelungirea valabilității ofertei va fi permisă doar o singură dată cu maximum treizeci (30) de zile. Nu se vor mai solicita și alte prelungiri fără aprobarea prealabilă a Băncii.

(e) Contractele vor fi adjudecate ofertanților calificați care au depus oferta evaluată ca răspunzând cel mai bine la cel mai scăzut preț.

(f) Nu se va desfășura nici o negociere, nici chiar cu cel a cărui ofertă este evaluată ca având cel mai mic preț, fără acordul prealabil al Băncii. Unui ofertant nu i se va cere, ca o condiție pentru acordarea contractului, să-și asume obligații care nu au fost prevăzute în documentele licitației, sau să-și modifice în vreun fel oferta față de forma în care a fost depusă inițial.

(g) Împrumutul va publica, pe o pagină de internet cu acces liber și gratuit când aceasta va deveni funcțională sau printr-un alt mijloc de publicitate acceptabil pentru Bancă, următoarele informații referitoare la acordarea contractului:

(i) numele fiecărui ofertant care a depus o ofertă; (ii) prețurile ofertelor așa cum au fost citite la deschiderea ofertelor; (iii) numele și prețul evaluat al fiecărei oferte care a fost evaluată; (iv) numele ofertanților ale căror oferte au fost respinse și motivele respingerii; și (v) numele ofertantului câștigător, prețul oferit, precum și durata și sfera de cuprindere a contractului acordat, pe scurt. Aceste informații publice vor fi actualizate cel puțin trimestrial.

(h) Împrumutul va declara o firmă ca fiind neeligibilă, fie permanent, fie pe o anumită perioadă, pentru a-i fi adjudecat un contract finanțat de Bancă și Guvern, dacă va constata vreodată că firma este antrenată, fie direct, fie printr-un agent, în practici corupte, frauduloase, complicitare sau coercitive în competiția pentru un contract finanțat de Bancă, sau în execuția unui astfel de contract.

G. Furnizori și contractori

Documentele licitației și contractele vor conține o prevedere prin care ofertanților și contractorilor li se va cere să permită Băncii să le inspecteze conturile și evidențelor lor legate de depunerea ofertei și realizarea contractului, și auditarea lor de către auditori numiți de Bancă, dacă Banca solicită acest lucru.

H. Modificarea pretului

Contractele de lungă durată (ca, de exemplu, cele care depășesc optsprezece (18) luni) vor conține o clauză de modificare corespunzătoare a prețului.

I. Respingerea tuturor ofertelor

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



(a) Nu se vor putea respinge toate ofertele și solicita noi oferte fără acordul prealabil dat de Bancă în scris.

(b) În cazul în care numărul ofertelor primite este mai mic de două (2), reluarea licitației nu se va face fără acordul prealabil al Băncii.

J. Garanții

Nu se vor face plăți în avans contactorilor fără o garanție corespunzătoare pentru plata în avans. Textul tuturor garanțiilor de acest fel va fi inclus în documentele de licitație și va trebui să fie acceptabil pentru Bancă. Contractul va conține prevederi prin care orice plăți efectuate în avans să fie restituite în rate egale pe durata execuției contractului.

K. Reclamațiile ofertanților

Împrumutatul va crea un mecanism eficace de reclamare a aspectelor legate de procesul de achiziții și adjudecare a contractelor, acceptabil pentru Bancă, prin care ofertanții să-și poată depună reclamațiile, iar acestea să poată fi rezolvate în timp util. Procedura de primire și rezolvare a reclamațiilor va fi precizată în documentele de licitație.

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



ANEXA 3

Graficul de rambursare

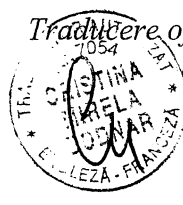
<u>Data de achitare a ratei de capital</u>	<u>Rata de capital (exprimată în euro*)</u>
15 martie și 15 septembrie a fiecărui an Începând cu 15 septembrie 2011 Și terminând cu 15 septembrie 2022 inclusiv La 15 martie 2023	1.965.000 2.005.000

* Cifrele din această coloană reprezintă suma în euro care trebuie achitată, cu excepția celor prevăzute în Secțiunea 3.10 din Condiții generale.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



DOCUMENT-ANEXĂ

Definiții

1. “Plan anual de dezvoltare” înseamnă fiecare din cele patru documente (i) elaborate de FRDS, MEC, MMSSF și ANR pentru Partea I, Partea II, Partea III și Partea IV a Proiectului cuprinzând lista activităților ce urmează a fi realizate în fiecare an calendaristic în cadrul respectivei Părți a Proiectului, precum și planul de implementare, aranjamentele de achiziții și monitorizare, și bugetul aferent acestor activități; și (ii) convenite între Împrumutat și Bancă în conformitate cu Partea A.1 a Secțiunii II din Anexa 2 a acestui Acord.
2. “Categorie” înseamnă o categorie din tabelul prezentat în Secțiunea IV din Anexa 4 a acestui Acord.
3. “Liniile directe pentru consultanți” înseamnă “Liniile directe: Selecția și angajarea consultanților de către Împrumutată Băncii Mondiale” publicat de Bancă în mai 2004.
4. “Sub-proiecte privind persoanele cu handicap” înseamnă proiectele selectate și finanțate pe bază competitivă și implementate conform prevederilor Manualului Operațional pentru Părțile III și IV ale Proiectului, în scopul îmbunătățirii îngrijirilor acordate pe termen scurt și lung persoanelor cu handicap, cuprinzând, între altele, finanțarea restructurării și reabilitării instituțiilor existente, construcția și dotarea cu echipament a unor mici lucrări de infrastructură aliniate standardelor UE, și procesul de dezinstituționalizare însoțit de furnizarea de servicii comunitare.
5. “Sub-proiecte privind violența în familie” înseamnă proiectele, selectate și finanțate în mod competitiv și implementate conform prevederilor Manualului Operațional pentru Părțile III și IV ale Proiectului, pentru sprijinirea victimelor violenței în familie, constând în finanțarea reabilitării infrastructurii existente sau construirea de noi clădiri pentru centre multifuncționale care vor asigura servicii sociale integrate acestor victime și celor aflați în întreținerea lor.
6. “ECE” înseamnă educație preșcolară.
7. “UE” înseamnă Uniunea Europeană.
8. “Condiții generale” înseamnă “Condițiile generale de Împrumut ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare” din 1 iulie 2005.
9. “Ghidul pentru Analiza de mediu a Proiectului” înseamnă documentul din 14 martie 2006, satisfăcător pentru Bancă, în care sunt descrise procedurile de mediu care trebuie să fie respectate în realizarea oricăror lucrări de construcții civile în cadrul Proiectului.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză

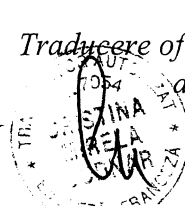


10. "Legea nr.7" înseamnă Legea nr. 7/2005 a Împrumutatului, cu eventualele amendamente aduse acesteia ulterior.
11. "Legea nr. 129" înseamnă Legea nr. 129/1998 a Împrumutatului, republicată în Monitorul Oficial al Împrumutatului, Partea, I, nr. 483, din 8 iunie 2005, cu eventualele amendamente aduse acesteia ulterior.
12. "MEC" înseamnă Ministerul Educației și Cercetării al Împrumutatului, sau orice succesor al acestuia.
13. "MFP" înseamnă Ministerul Finanțelor Publice al Împrumutatului, sau orice succesor al acestuia.
14. "MMSSF" înseamnă Ministerul Muncii, Solidarității Sociale și Familiei al Împrumutatului, sau orice succesor al acestuia.
15. "ANPF" înseamnă Agenția Națională pentru Protecția Familiei a Împrumutatului, înființată în temeiul Legii Împrumutatului nr. 217/2003, modificată și completată prin Ordonanța Împrumutatului nr.95/2003, menționată în Partea III.3 a Anexei 1 la acest Acord, sau orice succesor al acesteia.
16. "ANPH" înseamnă Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap a Împrumutatului, înființată pe baza Ordonanței Împrumutatului nr. 14/2003, cu modificările și completările aduse acesteia, menționată în Partea III.1 a Anexei 1 la acest Acord, sau orice succesor al acesteia.
17. "ANR" înseamnă Agenția Națională pentru Romi a Împrumutatului, înființată în temeiul Legii nr. 7 ca instituție specială a administrației publice centrale cu personalitate juridică, sau orice succesor al acesteia.
18. "ONG" înseamnă o organizație neguvernamentală care este înființată și funcționează în baza legilor Împrumutatului
19. "Manualul Operațional pentru Partea I a Proiectului" înseamnă manualul care descrie procedurile de implementare a Părții I a Proiectului, cuprinzând, printre altele: (i) procedurile pentru stabilirea aranjamentelor administrative, de achiziții, contabilitate, management financiar, și monitorizare și evaluare; (ii) forma Planurilor anuale de dezvoltare și Rapoartelor privind Proiectul; (iii) criteriile de eligibilitate, procedurile de selecție, termenii și condițiile și aranjamentele de achiziție pentru acordarea granturilor în cadrul programului de sub-proiecte de intervenții prioritare; și (iv) Ghidul pentru Analiza de mediu pentru Proiect.
20. "Manualul Operațional pentru Partea II a Proiectului" înseamnă Manualul care descrie procedurile pentru implementarea Părții II a Proiectului

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



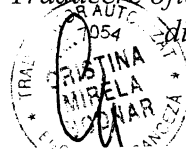
cuprinzând, printre altele: (i) procedurile pentru stabilirea aranjamentelor administrative, de achiziții, contabilitate, management financiar, și monitorizare și evaluare; (ii) forma Planurilor anuale de dezvoltare și Rapoartelor privind Proiectul; (iii) Ghidul pentru Analiza de mediu pentru Proiect.

21. “Manualul Operațional pentru Părțile III și IV ale Proiectului” înseamnă manualul care descrie procedurile de implementare a Părților III și IV ale Proiectului cuprinzând, printre altele: (i) procedurile pentru stabilirea aranjamentelor administrative, de achiziții, contabilitate, management financiar, și monitorizare și evaluare; (ii) forma Planurilor anuale de dezvoltare și Rapoartelor privind Proiectul; (iii) criteriile de eligibilitate, procedurile de selecție, termenii și condițiile și aranjamentele de achiziție pentru Sub-proiectele privind persoanele cu handicap, Sub-proiectele privind tinerii în situații de risc și Sub-proiectele privind violența în familie; și (iv) Ghidul pentru Analiza de mediu pentru Proiect.
22. “Manuale operaționale” înseamnă toate manualele operaționale, adică: Manualul Operațional pentru Partea I a Proiectului, Manualul Operațional pentru Partea II a Proiectului și Manualul Operațional pentru Părțile III și IV ale Proiectului.
23. “Sub-proiecte de intervenții prioritare” înseamnă proiecte integrate finanțate pe bază de grant, selecționate pe bază competitivă, axate pe îmbunătățirea infrastructurii mici comunitare și furnizarea de servicii sociale comunitare, și implementate conform prevederilor Manualului Operațional pentru Partea I a Proiectului, în scopul îmbunătățirii condițiilor de locuit și incluziunii sociale a romilor din localitățile sărace cuprinzând, printre altele, finanțarea asistenței tehnice pentru pregătirea și implementarea sub-proiectelor și instruirea legată de acestea, și activități în domeniul mediului.
24. “Liniile directe pentru achiziții” înseamnă “Liniile directe pentru achiziții în cadrul Împrumuturilor BIRD și Creditelor IDA” publicat de Bancă în mai 2004.
25. “Planul de achiziții” înseamnă planul de achiziții pentru Proiect al Împrumutului din 4 mai 2006, menționat în paragraful 1.16 al Liniilor directe pentru achiziții și paragraful 1.24 al Liniilor directe pentru consultanți, plan care va fi actualizat periodic, conform prevederilor paragrafelor amintite.
26. “FRDS” înseamnă Fondul Român de Dezvoltare Socială, înființat în baza Legii nr. 129, ca entitate non-profit de interes public cu personalitate juridică și autonomie administrativă.
27. “Comitet director” înseamnă comitetul care urmează să fie înființat de Împrumutat, cu componență și termeni de referință satisfăcători pentru

*Conform cu originalul în
limba engleză*



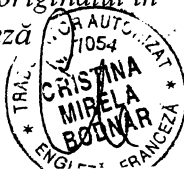
*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



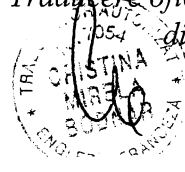
Bancă, și care este menționat în Partea B.1 a Secțiunii I din Anexa 2 a acestui Acord.

28. “Acord subsidiar” înseamnă acordul menționat în Partea A.1 a Secțiunii I din Anexa 2 a acestui Acord prin care Împrumutatul va pune o parte din suma Împrumutului la dispoziția FRDS.
29. “Sub-proiect privind tinerii în situații de risc” înseamnă proiectele selecționate și finanțate pe bază competitivă și implementate conform prevederilor Manualului Operațional pentru Părțile III și IV ale Proiectului, pentru facilitarea integrării sociale și profesionale a tinerilor care au împlinit vârsta de 18 ani și au ieșit din sistemul de protecție a copilului, constând din finanțarea unor centre multifuncționale care să asigure servicii sociale integrate acestor tineri după împlinirea vârstei de 18 ani.

*Conform cu originalul în
limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



LOAN NUMBER 4825 RO

Loan Agreement

(Social Inclusion Project)

between

ROMANIA

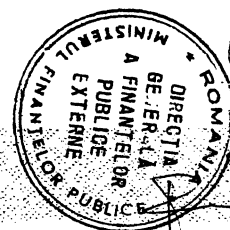
and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT

Dated

July 4

, 2006



*Conform cu originalul
în limba engleză*

LOAN NUMBER 4825 RO

LOAN AGREEMENT

Agreement dated July 4, 2006, between ROMANIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I - GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in the Loan Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II - LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of forty seven million two hundred thousand Euro (EUR 47,200,000) ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Commitment Charge payable by the Borrower shall be equal to three-fourths of one percent (3/4 of 1%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance, subject to any waiver of a portion of such charge as may be determined by the Bank from time to time.
- 2.04. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one percent (1.0%) of the Loan amount, subject to any waiver of a portion of such fee as may be determined by the Bank from time to time. The Borrower shall pay the Front-end Fee not later than sixty (60) days after the Effective Date.
- 2.05. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to LIBOR for the Loan Currency plus the Variable Spread, subject to any waiver of a portion of such interest as may be determined by the Bank from time to time.
- 2.06. The Payment Dates are March 15 and September 15 in each year.



*Conferm cu originala
in limba engleza*

- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III - PROJECT

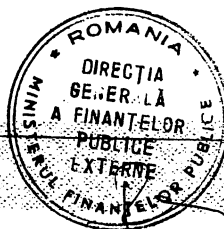
- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objective of the Project. To this end, the Borrower shall: (i) cause RSDF to carry out Part I of the Project; (ii) carry out Part II of the Project through MER; (iii) carry out Part III of the Project through MLSSF; and (iv) through MLSSF, cause NAR to carry out Part IV of the Project, all in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall: (i) ensure that Parts II, III and IV of the Project are carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement; and (ii) cause RSDF to carry out Part I of the Project in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement, and to provide promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for Part I of the Project.

ARTICLE IV - REMEDIES OF THE BANK

- 4.01. The Additional Events of Suspension consist of the following:
- (a) the Law No. 7 has been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of the Borrower to perform any of its obligations under this Agreement; and
 - (b) the Law No. 129 has been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of the Borrower to perform any of its obligations under this Agreement.
- 4.02. The Additional Events of Acceleration consist of the following: any event specified in paragraphs (a) and (b) of Section 4.01 of this Agreement occurs.

ARTICLE V - EFFECTIVENESS

- 5.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:
- (a) The Subsidiary Agreement has been executed on behalf of the Borrower and RSDF.
 - (b) The Borrower has established the Steering Committee in a manner satisfactory to the Bank.



*Conform cu originala/
de la banca emitenta*

- (c) RSDF has adopted the Operational Manual for Part I of the Project satisfactory to the Bank and the Borrower.
- (d) The Borrower, through MER and MLSSF, respectively, has adopted the Operational Manual for Part II of the Project and the Operational Manual for Parts III and IV of the Project, both satisfactory to the Bank.
- (e) Each of RSDF, MER, MLSSF and NAR has adopted its respective Annual Development Plan, satisfactory to the Bank, covering the period from the Effective Date to the end of 2007.

5.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and twenty (120) days after the date of this Agreement.

ARTICLE VI - REPRESENTATIVE; ADDRESSES

6.01. The Borrower's Representative is its Minister of Public Finance.

6.02. The Borrower's Address is:

Ministry of Public Finance
17, Apolodor Street
Bucharest
Romania

Telex:

Facsimile:

11239

4021 312 6792

6.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction
and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Telex:

Facsimile:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

248423(MCI) or
64145(MCI)

1-202-477-6391



*Conform cu originalul
in limba engleza*

AGREED at Bucharest, Romania, as of the day and year first above written.

ROMANIA

By *1/1 Sebastian Vlădescu*
Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By *1/1 Anand K. Sethi*
Authorized Representative



*Conform cu originalul
în limba engleză*

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to improve the living conditions and the social inclusion of the most disadvantaged and vulnerable people in Romania.

The Project consists of the following parts:

Part I: Priority Interventions Program

Support to RSDF to improve living conditions and social inclusion for Roma living in about one hundred (100) poor settlements through: (i) the financing of Priority Interventions Sub-projects awarded on a competitive basis; (ii) the carrying out of promotion, information and education campaigns and monitoring evaluation activities, and the provision of training for local authorities, community groups and NGOs; (iii) the provision of assistance in capacity building at community level through preparation, facilitation, evaluation and supervision of Priority Intervention Sub-projects and provision of training in relation thereto, including training to RSDF; and (iv) the provision of technical assistance to poor Roma communities to prepare projects to be financed through EU funds.

Part II: Inclusive Early Childhood Education Program

Support to MER to mainstream Roma into the regular policies and programs of MER through: (i) the construction, extension, rehabilitation and furnishing of ECE infrastructure in communities with a high percentage of Roma; (ii) the development of an inclusive ECE curriculum, the provision of training to ECE staff, the development and distribution of ECE teaching and learning materials, and the provision of technical assistance to entities entitled to submit financing applications for projects to be financed through EU structural funds; (iii) the promotion of integrated services and alternative community-based solutions for ECE, including the development of coherent ECE legislation, and the provision of training and counseling programs for parents; and (iv) the carrying out of monitoring and evaluation and information, education and communication activities.

Part III: Social Assistance Programs

1. Disabilities Program

Support to MLSSF and NAPH to improve the quality of care in residential services and to increase the access to community-based services for persons with disabilities in need through: (i) the financing of Disabilities Sub-projects awarded on a competitive basis; (iii) the provision of training to professional staff that will implement



new standards of care; (iii) the development of the monitoring and evaluation system for NAPH; and (iv) the provision of occupational counseling services.

2. Youth at Risk Program

Support to MLSSF to enhance the social integration of youth aged eighteen (18) and more graduating from the institutionalized child care system, through: (i) the financing of Youth at Risk Sub-projects awarded on a competitive basis; (ii) the carrying out of monitoring and evaluation activities, and the development of specific methodologies; (iii) the provision of training to the staff of the multi-functional centers to be established under the Youth at Risk Sub-projects, and to the MLSSF staff involved in supervising the functioning of such multi-functional centers; and (iv) the carrying out of public awareness activities.

3. Victims of Domestic Violence Program

Support to MLSSF and NAFP to develop specialized integrated social services for victims of domestic violence, through: (i) the financing of Domestic Violence Sub-projects awarded on a competitive basis; (ii) the provision of training to the staff of centers for victims of domestic violence and to NAFP staff; (iii) the carrying out of monitoring and evaluation activities, the development of specific methodologies and the development of a specific management information system regarding victims and aggressors to be maintained by NAFP; and (iv) the carrying out of public awareness activities.

Part IV: Capacity Building for Roma Social Inclusion

Support to NAR and its eight (8) regional branches to coordinate activities aimed at improving inclusive planning, monitoring and evaluation and identification, preparation and implementation of programs to be financed through EU and other funds, through: (i) the provision of training to NAR staff, Roma NGOs, local authorities and Roma community initiative groups; (ii) the preparation and implementation of an information, education and communication strategy; and (iii) the strengthening of the monitoring and evaluation system.



*Conforma cu originalul
in anexa nr. 1/2013*

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Subsidiary Financing; Institutional and Other Arrangements

A. Subsidiary Agreement

1. To facilitate the carrying out of Part I of the Project by RSDF, the Borrower shall make part of the proceeds of the Loan available to RSDF under a subsidiary agreement between the Borrower and RSDF ("Subsidiary Agreement"), under terms and conditions approved by the Bank, which shall include the following:

(a) the Borrower shall make part of the proceeds of the Loan available to RSDF in the form of a grant;

(b) RSDF shall be required to implement Part I of the Project in accordance with the Law No. 129, the Operational Manual for Part I of the Project, the Annual Development Plans for Part I of the Project and the provisions of this Loan Agreement; and

(c) RSDF shall be required as part of its responsibility for implementation of Part I of the Project: (i) to prepare and furnish to the Borrower and the Bank, not later than October 1 in each year, for their review and approval, an Annual Development Plan for the following calendar year for Part I of the Project; (ii) to prepare and furnish to the Borrower and the Bank, not later than October 1 in each year, for their review and approval, a Project Report on the progress, outputs and outcomes achieved in implementing the Annual Development Plans for the period preceding the date of such report for Part I of the Project; (iii) to prepare and furnish to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter, interim un-audited financial reports for Part I of the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Bank; (iv) to maintain a financial management system for Part I of the Project and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect its operations and financial condition including the operations, resources and expenditures related to Part I of the Project; (v) to have its financial statements referred to in (iv) above audited by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank, and to ensure that each audit of these financial statements shall cover the period of one (1) fiscal year, and the audited financial statements for each period shall be furnished to the Borrower and the Bank not later than six (6) months after the end of the period; (vi) to prepare applications for withdrawal of the proceeds of the Loan for Part I of the Project; and (vii) to supervise the implementation of Part I of the Project, including supervising the progress of each Priority Interventions Sub-project.



2. The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Agreement or any of its provisions.

B. Institutional and Other Arrangements

1. The Borrower shall maintain the Steering Committee during Project implementation, with a composition and terms of reference acceptable to the Bank, which shall provide oversight and policy guidance as well as overall coordination for Project implementation. The Steering Committee shall comprise, *inter alia*, Secretaries of State of MPF, MER and MLSSF, and the Presidents of RSDF, NAPH, NAFP and NAR, and shall be chaired by the Minister of Labor, Social Solidarity and Family.

2. During Project implementation, the Borrower shall ensure that RSDF, MER, MLSSF and NAR, are maintained with an organizational and management structure, staffing and resources which shall be adequate to enable RSDF, MER, MLSSF and NAR, to effectively implement Part I, Part II, Part III and Part IV of the Project, respectively, and which shall be acceptable to the Bank. The Borrower shall ensure that procurement and financial management activities for Part IV of the Project shall be the responsibility of MLSSF.

3. The Operational Manual for Part I of the Project, satisfactory to the Bank and the Borrower, shall be cleared by the Steering Committee, and shall be adopted by RSDF. The Operational Manual for Part II of the Project and the Operational Manual for Parts III and IV of the Project, both satisfactory to the Bank, shall be cleared by the Steering Committee, and shall be adopted by the Borrower through MER and MLSSF, respectively.

4. The Borrower, through RSDF, MER, MLSSF and NAR, shall take all necessary measures to implement the Project in accordance with the Operational Manuals and the Annual Development Plans, and shall not amend, suspend, abrogate, repeal or waive any provision of the Operational Manuals and the Annual Development Plans without prior approval of the Bank.

5. The Borrower, through RSDF and MLSSF, shall ensure that the Priority Interventions Sub-projects, and the Disabilities Sub-projects, Youth at Risk Sub-projects and Domestic Violence Sub-projects, respectively, be implemented in accordance with the Operational Manual for Part I of the Project and the Operational Manual for Parts III and IV of the Project, respectively, setting forth criteria and procedures, including the Guidelines for Environmental Analysis for the Project, for selection of recipients and sub-projects, as well as the main terms and conditions of the agreements to be concluded with the recipients with respect to the Priority Interventions Sub-projects. The Borrower, through RSDF and MLSSF, respectively, shall ensure that the recipient of any fund under the Priority Interventions Sub-projects program, and the Disabilities Sub-projects, Youth



Conform cu cerinta
a Ministerului

at Risk Sub-projects and Domestic Violence Sub-projects programs, respectively, shall carry out the respective sub-project in accordance with the approved agreement, environmental requirements, timetable and budget.

6. The Borrower, through RSDF, MER and MLSSF, shall ensure that: (i) all measures necessary under the Guidelines for Environmental Analysis for the Project set forth in the Operational Manuals are carried out in a timely manner; and (ii) adequate information on the implementation of the said measures is suitably included in the Project Reports referred to in Part A.1 of Section II of this Schedule 2.

Section II. Project Monitoring, Reporting, Evaluation

A. Annual Development Plans and Project Reports

1. The Borrower, through RSDF, MER, MLSSF and NAR, shall:

(a) not later than October 1 of each year during the implementation of the Project, or such later date as may be agreed by the Bank, starting October 1, 2007, submit to the Bank for its review and approval an Annual Development Plan, to be satisfactory to the Bank and the Steering Committee, for each Part of the Project for the following calendar year, prepared in accordance with the format included in the Operational Manuals, and which shall include agreed activities and corresponding costing to be financed with Loan proceeds for the respective year;

(b) (i) monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports for each Part of the Project in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions, on the basis of indicators agreed with the Bank and pursuant to the monitoring arrangements set forth in the Operational Manuals; and (ii) to that effect, not later than October 1 of each year during the implementation of the Project, or such later date as may be agreed by the Bank, starting October 1, 2007, submit to the Bank for its review and approval, Project Reports endorsed by the Steering Committee on the progress, outputs and outcomes achieved in implementing the Annual Development Plans for the period preceding the date of such report; and

(c) jointly undertake with the Bank, the review of the Project activities, outputs and outcomes based on the Project Reports referred to in sub-paragraph (b) above, and if such review is satisfactory to the Bank, jointly review and agree with the Bank and the Steering Committee on the Annual Development Plans for the following calendar year.

2. The Borrower shall cause RSDF, MLSSF, MER and NAR to provide to the Borrower not later than four (4) months after the Closing Date, for incorporation in the report referred to in Section 5.08 (c) of the General Conditions, all such information as the Borrower or the Bank shall reasonably request for the purposes of that Section.



*Conform cu originalul
in limba engleza*

B. Financial Management, Financial Reports and Audits

1. The Borrower, through MER and MLSSF, shall maintain or cause to be maintained a financial management system for Parts II, III and IV of the Project in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.
2. The Borrower: (i) through MER and MLSSF, shall prepare and furnish to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter, interim un-audited financial reports for Parts II, III and IV of the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Bank; and (ii) shall cause RSDF to prepare and furnish to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter, interim un-audited financial reports for Part I of the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Bank.
3. The Borrower, through MER and MLSSF, shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) fiscal year of the Borrower. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period.
4. The Borrower shall cause RSDF to maintain a financial management system for Part I of the Project and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect the operations and financial condition of RSDF, including the operations, resources and expenditures related to Part I of the Project.
5. The Borrower shall cause RSDF to have its financial statements referred to in paragraph 4 above audited by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank. Each audit of these financial statements shall cover the period of one (1) fiscal year of RSDF. The audited financial statements for each period shall be furnished to the Borrower and the Bank not later than six (6) months after the end of the period.

Section III. Procurement

A. General

1. **Goods and Works.** All goods and works required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Schedule.
2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the



*Conform cu originalul
in limba engleza*

requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and with the provisions of this Schedule.

3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods and Works

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods and works shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.

2. **Other Methods of Procurement of Goods and Works.** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for goods and works. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

<u>Procurement Method</u>	
(a)	National Competitive Bidding, subject to the additional provisions set forth in the Annex to this Schedule
(b)	Shopping
(c)	Direct Contracting
(d)	Community Participation procedures described in the Operational Manual for Part I of the Project

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.

2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following table specifies the methods of procurement, other than Quality and Cost-based Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.



*Conferm cu originala
in limba engleza*

<u>Procurement Method</u>	
(a)	Selection Under a Fixed Budget
(b)	Least Cost Selection
(c)	Selection based on Consultants' Qualification
(d)	Single-source Selection
(e)	Procedures set forth in paragraphs 5.2 and 5.3 of the Consultant Guidelines for the Selection of Individual Consultants
(f)	Sole Source Procedures for the Selection of Individual Consultants

D. Review by the Bank of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

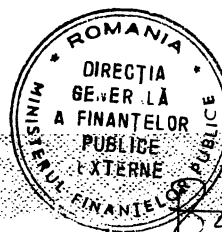
Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Section and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan ("Category"), the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

Category	Amount of the Loan Allocated (Expressed in EUR)	Percentage of Expenditures to be Financed
(1) Goods, Works, Consultants' services (including audits), Training and grants for Part I of the Project as identified in the Annual Development Plans for such Part I of the Project	11,700,000	85%
(2) Goods, Works, Consultants' services (including audits), and Training for	6,100,000	85%



*Conform cu originalul
de la banca engleza*

Category	Amount of the Loan Allocated (Expressed in EUR)	Percentage of Expenditures to be Financed
Part II of the Project as identified in the Annual Development Plans for such Part II of the Project		
(3) Goods, Works, Consultants' services (including audits), Training, Incremental Operating Costs, Disabilities Sub-projects, Youth at Risk Sub-projects and Domestic Violence Sub-projects for Part III of the Project as identified in the Annual Development Plans for such Part III of the Project	28,600,000	85%
(4) Goods, Works, Consultants' services, Training and Incremental Operating Costs for Part IV the Project as identified in the Annual Development Plans for such Part IV of the Project	800,000	85%
TOTAL AMOUNT	<u>47,200,000</u>	

3. For the purpose of this Schedule:

(a) the term "Training" means expenses incurred by RSDF, MER, MLSSF and NAR in connection with carrying out training activities, study tours and workshops under the Project, including transport and accommodation costs and per diem for trainees, trainers and workshop attendees, trainer fees, rental of facilities and equipment, training materials and related supplies; and

(b) the term "Incremental Operating Costs" means the incremental operating costs incurred by MLSSF and NAR on account of Project implementation, comprising; communication (including postage and internet); procurement related advertising costs; local transportation; fuel; operating, maintenance and insurance costs for vehicles; rent of the office accommodation; refurbishment and rehabilitation of offices including equipment; office supplies, maintenance and insurance of the office equipment; Project related travel and per diem allowances including accommodation and local transportation; and banking charges.



*Conform cu originea
in limba engleza*

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made:

(a) from the Loan Account until the Bank has received payment in full of the Front-end Fee; or

(b) for payments made prior to the date of this Agreement.

2. The Closing Date is March 1, 2011.



*Conform cu originalul
in limba engleza*

Annex
to
SCHEDULE 2

**Mandatory for Procurement under Bank-Financed Contracts Subject to National
Competitive Bidding**

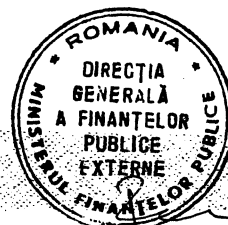
Contracts for goods or works for which the Loan Agreement allows procurement under paragraphs 3.3 and 3.4 of the Procurement Guidelines may be procured in accordance with the provisions of national laws and regulations with the following exceptions:

A. Procedures

An open competitive procedure shall be followed in all cases, irrespective of contract value. Foreign firms shall not be excluded and eligibility requirements shall be common for national and foreign bidders, with no preference of any kind given to national bidders or bidders from any regional market. Invitations to bid shall be advertised in at least one (1) widely circulated national daily newspaper or the Official Gazette, allowing a minimum of thirty (30) days for the preparation and submission of bids. Adequate response time shall be provided for preparation and submission of bids.

B. Assessment of Bidders' Qualifications

Prior registration shall not be required to participate in bidding procedures. When pre-qualification shall be required for large or complex works, invitations to pre-qualify for bidding shall be advertised in at least one (1) widely circulated national daily newspaper or the Official Gazette, allowing a minimum of thirty (30) days prior to the deadline for the submission of pre-qualification applications. Minimum experience, technical and financial requirements shall be explicitly stated in the pre-qualification documents, which shall be determined by a 'pass/fail' method, not through use of a merit point system. Prequalification shall be based entirely upon the capability and resources of prospective bidders to perform the particular contract satisfactorily, taking into account their experience and past performance on similar contracts, capabilities with respect to personnel, equipment and construction or manufacturing facilities, and financial position, and all applicants that meet the specified criteria shall be allowed to bid. Where pre-qualification is not used, the qualifications of the bidder who is recommended for award of contract shall be assessed by post-qualification, applying minimum experience, technical and financial requirements which shall be explicitly stated in the bidding documents. All qualification criteria so specified in the pre-qualification documents or bidding documents, as the case may be, and only such qualification criteria, shall be used to determine whether a bidder is qualified.



*Conform cu originea
in limba engleza*

C. Participation by Government-owned Enterprises

Government-owned enterprises in Romania shall be eligible to participate in bidding only if they can establish that they are legally and financially autonomous, operate under commercial law and are not an dependent agency of the contracting authority. Furthermore, they will be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

D. Bidding Documents

Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents for the procurement of goods, works or services, which shall contain draft contract and conditions of contract acceptable to the Bank. The bidding documents shall provide clear instructions on how bids should be submitted, how prices should be offered, and the place and time for submission and opening of bids. Standards and technical specifications quoted in bidding documents shall permit the broadest possible competition, and wherever national standards are specified, the bidding documents shall also state that equipment, material, or workmanship meeting other standards, which promise at least substantial equivalence, will also be accepted. Bidding instructions shall clearly stipulate that discount, if any, must be stated by the bidder either in a cover letter or in the bid form. In case of joint ventures, bidding conditions shall stipulate joint and several liability of all the partners of the joint venture.

E. Evaluation Criteria

Evaluation criteria shall be clearly specified in the bidding documents, and evaluation criteria other than price shall be quantified in monetary terms. All evaluation criteria so specified, and only such criteria, shall be taken into account in bid evaluation.

F. Bid Submission, Opening and Evaluation, Award of Contract

(a) Bids shall be submitted in a single envelope containing the bidder's qualification information, technical and price bids, which shall be opened at the public bid opening. Should bids be submitted in two (2) or more envelopes, all envelopes shall be opened at the public bid opening.

(b) Bids shall be opened in public immediately after the deadline for submission of bids. No bid shall be rejected during bid opening. The name of the bidder, the total amount of each bid, and any discounts shall be read aloud and recorded in the minutes of the public bid opening. Any discount not mentioned in the cover letter or bid form shall not be taken into account in the evaluation.

(c) The evaluation of bids shall be done in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria specified in the bidding documents and a merit point system or scoring on the basis of "technical and economical financial achievements" shall not be



*Conform cu originalul
in limba engleza*

used. A bid containing material deviations from, or reservations to, the terms, conditions, or specifications of the bidding documents shall be rejected as not substantially responsive. A bidder shall not be permitted to withdraw material deviations or reservations once bids have been opened. Bidders shall not be eliminated from the detailed evaluation on the basis of non-material, minor deviations or reservations.

(d) Extension of bid validity shall be allowed once only for a maximum of thirty (30) days. No further extensions should be requested without the prior approval of the Bank.

(e) Contracts shall be awarded to qualified bidders having submitted the lowest evaluated substantially responsive bid.

(f) There shall be no negotiations, even with the lowest evaluated bidder, without the Bank's prior concurrence. A bidder shall not be required, as a condition of award, to undertake obligations not specified in the bidding documents or otherwise to modify the bid as originally submitted.

(g) The Borrower shall publish the following information on contract award on a free and open access website when it becomes operational or on another means of publication acceptable to the Bank: (i) name of each bidder who submitted a bid; (ii) bid prices as read out at bid opening; (iii) name and evaluated price of each bid that was evaluated; (iv) names of bidders whose bids were rejected and the reasons for the rejection; and (v) name of the winning bidder, price it offered as well as the duration and summary scope of the contract awarded. This publication will be updated at least quarterly.

(h) The Borrower shall declare a firm ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract financed by the Bank and the Government, if it at any time determines that the firm has, directly or through an agent, engaged in corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices in competing for, or in executing, a Bank-financed contract.

G. Suppliers and Contractors

Bidding documents and contracts shall include a provision requiring bidders and contractors to permit the Bank to inspect their accounts and records relating to the bid submission and contract performance and to have them audited by auditors appointed by the Bank, if so required by the Bank.

H. Price Adjustment

Contracts of long duration (e.g. more than eighteen (18) months) shall contain an appropriate price adjustment clause.



*Conferența cu originea
în limba engleză*

I. Rejection of All Bids

(a) All bids shall not be rejected and new bids solicited without the Bank's prior written concurrence.

(b) When the number of bids received is less than two (2), re-bidding shall not be carried out without the Bank's prior concurrence.

J. Securities

No advance payments shall be made to contractors without a suitable advance payment security. The wording of all such securities shall be included into the bidding documents and shall be acceptable to the Bank. The contract shall provide for repayment of any advance payment in equal installments throughout the course of contract performance.

K. Complaints by Bidders

The Borrower shall establish an effective bid protest mechanism related to the procurement process and contract award, acceptable to the Bank that allows for bidder protests and the timely handling of such protests. The procedures to receive and handle complaints shall be disclosed in the bidding documents.



*Conform cu originalul
în limba engleză*

SCHEDULE 3
Amortization Schedule

<u>Principal Payment Date</u>	<u>Principal Amount of the Loan Payable</u> <u>(Expressed in EUR*)</u>
On each March 15 and September 15 Beginning September 15, 2011 through September 15, 2022	1,965,000
On March 15, 2023	2,005,000

* The figures in this column represent the amount in Euros to be repaid, except as provided in Section 3.10 of the General Conditions.

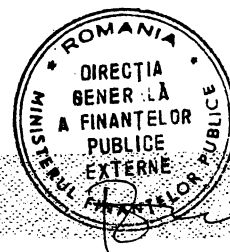


*Conform cu originala
si lista anexa*

APPENDIX

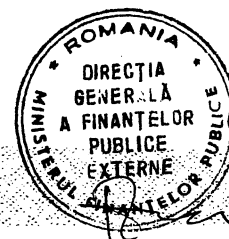
Definitions

1. "Annual Development Plan" means each of the four (4) documents (i) prepared by RSDF, MER, MLSSF and NAR, with respect to Part I, Part II, Part III and Part IV of the Project, respectively, which include the list of activities to be carried out in each calendar year under the respective Part of the Project, as well as the implementation plan, the procurement and monitoring arrangements and the budget relating to such activities; and (ii) agreed between the Borrower and the Bank pursuant to Part A.1 of Section II of Schedule 2 to this Agreement.
2. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
3. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004.
4. "Disabilities Sub-projects" means the projects, selected and financed on a competitive basis and implemented in accordance with the provisions of the Operational Manual for Parts III and IV of the Project, to improve short and long term care for persons with disabilities including *inter alia* the financing of restructuring and rehabilitation of existing institutions, the construction and equipment of smaller-scale infrastructure facilities aligned to EU standards, and the de-institutionalization process accompanied by the provision of community-based services.
5. "Domestic Violence Sub-projects" means the projects, selected and financed on a competitive basis and implemented in accordance with the provisions of the Operational Manual for Parts III and IV of the Project, to support the victims of domestic violence consisting in the financing of the rehabilitation of existing infrastructure or the construction of new buildings for multi-functional centers that will provide integrated social services to such victims and their dependents.
6. "ECE" means Early Childhood Education.
7. "EU" means the European Union.
8. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated July 1, 2005.
9. "Guidelines for Environmental Analysis for the Project" means the document dated March 14, 2006, satisfactory to the Bank, describing the environmental procedures to be complied with in respect of any civil works to be carried out under the Project.



Conform cu originalul
în limba engleză

10. "Law No.7" means the Borrower's Law No. 7/2005, as may be subsequently amended.
11. "Law No. 129" means the Borrower's Law No. 129/1998, republished in the Borrower's Official Gazette, Part I, No. 483, dated June 8, 2005, as may be subsequently amended.
12. "MER" means Ministry of Education and Research of the Borrower, or any successor thereto.
13. "MPF" means the Ministry of Public Finance of the Borrower, or any successor thereto.
14. "MLSSF" means the Ministry of Labor, Social Solidarity and Family of the Borrower, or any successor thereto.
15. "NAFP" means the National Agency for Family Protection of the Borrower, established pursuant to the Borrower's Law No. 217/2003 as amended by the Borrower's Ordinance No. 95/2003, and referred to in Part III.3 of Schedule 1 to this Agreement, or any successor thereto.
16. "NAPH" means the National Authority for Persons with Handicap of the Borrower, established pursuant to the Borrower's Ordinance No. 14/2003, as amended, and referred to in Part III.1 of Schedule 1 to this Agreement, or any successor thereto.
17. "NAR" means the National Agency for Roma of the Borrower, established pursuant to the Law No. 7, as a special central public administration body with legal personality, or any successor thereto.
18. "NGO" means a non-governmental organization, established and operating under the laws of the Borrower.
19. "Operational Manual for Part I of the Project" means the manual describing procedures for implementation of Part I of the Project and including, *inter alia*: (i) procedures governing administrative, procurement, accounting, financial management, and monitoring and evaluation arrangements; (ii) sample formats of Annual Development Plans and Project Reports; (iii) the eligibility criteria, selection procedures, terms and conditions and procurement arrangements for the provision of grants under the Priority Interventions Sub-projects program; and (iv) the Guidelines for Environmental Analysis for the Project.



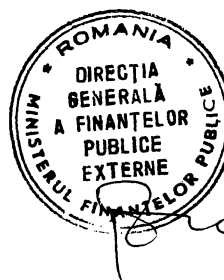
Conform cu orig.
cu limba engl.

20. "Operational Manual for Part II of the Project" means the manual describing procedures for implementation of Part II of the Project and including, *inter alia*: (i) procedures governing administrative, procurement, accounting, financial management, and monitoring and evaluation arrangements; (ii) sample formats of Annual Development Plans and Project Reports; and (iii) the Guidelines for Environmental Analysis for the Project.
21. "Operational Manual for Parts III and IV of the Project" means the manual describing procedures for implementation of Parts III and IV of the Project and including, *inter alia*: (i) procedures governing administrative, procurement, accounting, financial management, and monitoring and evaluation arrangements; (ii) sample formats of Annual Development Plans and Project Reports; (iii) the eligibility criteria, selection procedures, terms and conditions and procurement arrangements for the Disabilities Sub-projects, Youth at Risk Sub-projects and Domestic Violence Sub-projects; and (iv) the Guidelines for Environmental Analysis for the Project.
22. "Operational Manuals" means collectively the Operational Manual for Part I of the Project, the Operational Manual for Part II of the Project and the Operational Manual for Parts III and IV of the Project.
23. "Priority Interventions Sub-projects" means the integrated projects financed on a grant basis, selected on a competitive basis, focused on improvement of small community infrastructure and provision of community-based social services, and implemented in accordance with the provisions of the Operational Manual for Part I of the Project, to improve living conditions and social inclusion of Roma living in poor settlements including *inter alia* the financing of technical assistance for sub-project preparation and implementation and related training, and environmental activities.
24. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004.
25. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated May 4, 2006, and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
26. "RSDF" means the Romanian Social Development Fund, established under the Law No. 129, as a public-interest, non-profit entity with legal personality and enjoying administrative autonomy.
27. "Steering Committee" means the committee to be established by the Borrower, with membership and terms of reference satisfactory to the Bank, and referred to in Part B.1 of Section I of Schedule 2 to this Agreement.



Conform cu originalul p
cu limba engleza

28. "Subsidiary Agreement" means the agreement referred to in Part A.1 of Section I of Schedule 2 to this Agreement pursuant to which the Borrower shall make part of the proceeds of the Loan available to RSDF.
29. "Youth at Risk Sub-project" means the projects, selected and financed on a competitive basis and implemented in accordance with the provisions of the Operational Manual for Parts III and IV of the Project, to facilitate the social and professional integration of the youth aged eighteen (18) year old and more who ceased to be eligible for the child protection system consisting in the financing of multi-functional centers that will provide integrated social services to such youth aged eighteen (18) year old and more.



*Conform cu origina
în limba engleză*